



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	บังกลาเทศ	หมวด	ความมั่นคง
ข่าวประจำวันที่	๑๗ ตุลาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ความตกลงด้านกลาโหมระหว่างบังกลาเทศ และซาอุดีอาระเบียจะมีการลงนามในวันนี้		

แหล่งข่าวทางการทูตกล่าวว่า จะมีการลงนามในความตกลงด้านกลาโหมระหว่างบังกลาเทศและซาอุดีอาระเบียในระหว่างที่นายกรัฐมนตรี ชีค ฮาสินา เดินทางเยือนซาอุดีอาระเบีย เพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ทางการทหารและการเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ระหว่างรัฐบาลกรุงธากาและกรุงริยาด

โดยมีการคาดการณ์ว่า จะมีการลงนามความตกลงกันในวันนี้ หลังจากการพบปะหารือระหว่างนางฮาสินา และสมเด็จพระราชาธิบดี ซัลมาน บิน อับดุลอาซิซ อัล ซาอูด แห่งซาอุดีอาระเบีย ณ พระราชวังหลวงเออร์กา กรุงริยาด

แหล่งข่าวกล่าวว่า ภายใต้บันทึกความเข้าใจ (MOU) ด้านความร่วมมือทางกลาโหม กองทัพของทั้งสองประเทศจะเพิ่มความร่วมมือระหว่างกัน ตามที่ได้มีการกำหนดโครงสร้างไว้แล้ว

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมาบังกลาเทศและซาอุดีอาระเบียได้ยกระดับความร่วมมือด้านกลาโหมระหว่างกันเพิ่มสูงขึ้น โดยบังกลาเทศได้เข้าร่วมเป็นพันธมิตรในกลุ่มพันธมิตรกองทหารอิสลามต่อต้านการก่อการร้าย (The Islamic Military Counter Terrorism Coalition : IMCTC) ที่มีสมาชิก ๔๑ ประเทศ นำโดยซาอุดีอาระเบียเมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๕๘ โดยบังกลาเทศเป็นประเทศร่วมก่อตั้งกลุ่มพันธมิตรนี้ด้วย

ทหารกองทัพบังกลาเทศ จำนวน ๑๘ นาย ได้เข้าร่วมในการฝึกซ้อมร่วมทางทหาร กัลฟ์ ชีลด์-๑ (Gulf Shield-1) ที่จัดขึ้นในเดือนเมษายนที่ผ่านมาเป็นระยะเวลา ๑ เดือน ซึ่งนับเป็นครั้งแรกที่กองทัพบังกลาเทศเข้าร่วมในการซ้อมรบดังกล่าว ซึ่งมีประเทศต่าง ๆ เข้าร่วม ๒๒ ประเทศ อีกทั้ง นายกรัฐมนตรีบังกลาเทศได้เดินทางไปร่วมงานสรุปการซ้อมรบดังกล่าวด้วย

นางฮาสินาเดินทางถึงกรุงริยาดเมื่อเย็นวานนี้ (๑๖ ตุลาคม ตามเวลาท้องถิ่นซาอุดีอาระเบีย) ในการเยือนซาอุดีอาระเบียอย่างเป็นทางการเป็นระยะเวลา ๔ วัน ซึ่งนับเป็นการเดินทางเยือนซาอุดีอาระเบียเป็นครั้งที่ ๔ ภายในระยะเวลาไม่ถึง ๓ ปี

แหล่งข่าวทางการทูตกล่าวอีกว่า ทั้งบังกลาเทศและซาอุดีอาระเบียต่างแสดงความสนใจในการพัฒนาความร่วมมือทางการทหารระหว่างกัน แต่รัฐบาลกรุงธากาไม่มีความตั้งใจที่จะมีส่วนร่วมเกี่ยวข้องในสงครามใด ๆ ก็ตาม

แหล่งข่าวเดียวกันกล่าวว่า ระหว่างที่นายกรัฐมนตรีบังกลาเทศเดินทางเยือนซาอุดีอาระเบียในครั้งก่อน ได้ให้คำมั่นกับสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งซาอุดีอาระเบียว่า บังกลาเทศจะส่งกองกำลังทหารมายังซาอุดีอาระเบีย ก็ต่อเมื่อสภาความมั่นคงแห่งสหประชาชาติให้ความเห็นชอบแล้วเท่านั้น

ที่มาของข่าว :	https://www.thedailystar.net/backpage/news/dhaka-riyadh-defence-deal-likely-today-1648045
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ ตุลาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.thedailystar.net ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิหิต สมภิมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Dhaka-Riyadh defence deal likely today

The Bangladesh-Saudi Arabia defence deal, to be signed during Prime Minister Sheikh Hasina's ongoing visit to the country, would further strengthen military ties and strategic partnership between Dhaka and Riyadh, diplomatic sources said.

The deal is expected to be signed following talks between Hasina and Saudi King Salman bin Abdulaziz Al Saud at Erga Royal Palace in Riyadh today.

Under the Memorandum of Understanding (MoU) on defence cooperation, the militaries of the two countries would enhance their cooperation in a structured way, said the sources.

Bangladesh and Saudi Arabia have stepped up defence cooperation in the last few years. The country joined the Saudi-led 41-nation Islamic Military Counter Terrorism Coalition (IMCTC) in December 2015. Bangladesh is one of the founding members of the alliance.

An 18-member team of Bangladesh Armed Forces took part in the month-long joint military exercise "Gulf Shield -1" in April. It was for the first time that Bangladesh Armed Forces participated in the exercise, attended by 22 other countries. The Bangladesh PM was present at the concluding ceremony of the joint exercise.

Hasina arrived in Riyadh last evening (Saudi time) on a four-day official visit to Saudi Arabia. It is her fourth visit to KSA in less than three years' time.

Diplomatic sources said both Bangladesh and Saudi Arabia showed interest in developing defence ties, but Dhaka had no intention to get involved in any war.

They said the Bangladesh PM during her past visits to the kingdom had assured the Saudi king of considering sending troops to Saudi Arabia only if the UN Security Council approved it.

<https://www.thedailystar.net/backpage/news/dhaka-riyadh-defence-deal-likely-today-1648045>